

la rivista di **en**gramma
febbraio **2023**

199

**A Companion
to Warburgian
Studies**

La Rivista di Engramma
199

La Rivista di
Engramma

199

febbraio 2023

A Companion to Warburgian Studies

edited by Ilaria Grippa, Ada Naval,
and Giulia Zanon

direttore

monica centanni

redazione

sara agnoletto, maddalena bassani,
asia benedetti, maria bergamo, elisa bizzotto,
emily verla bovino, giacomo calandra di roccolino,
olivia sara carli, concetta cataldo,
giacomo confortin, giorgiomaria cornelio,
silvia de laude, francesca romana dell'aglio,
simona dolari, emma filipponi, anna ghiraldini,
ilaria grippa, laura leuzzi, vittoria magnoler,
michela maguolo, ada naval,
alessandra pedersoli, marina pellanda,
filippo perfetti, daniele pisani, stefania rimini,
daniela sacco, cesare sartori, antonella sbrilli,
massimo stella, ianick takaes de oliveira,
elizabeth enrica thomson, christian toson,
chiara velicogna, giulia zanon

comitato scientifico

janie anderson, barbara baert, anna beltrametti,
lorenzo braccesi, maria grazia ciani, victoria cirlot,
fernanda de maio, georges didi-huberman,
alberto ferlenga, kurt w. forster, nadia fusini,
maurizio harari, fabrizio lollini, natalia mazour,
salvatore settis, elisabetta terragni, oliver taplin,
piermario vescovo, marina vicelja

La Rivista di Engramma

a peer-reviewed journal

199 febbraio 2023

www.engramma.it

sede legale

Engramma

Castello 6634 | 30122 Venezia

edizioni@engramma.it

redazione

Centro studi classicA luav

San Polo 2468 | 30125 Venezia

+39 041 257 14 61

©2023

edizioni**engramma**

ISBN carta 979-12-55650-08-9

ISBN digitale 979-12-55650-09-6

finito di stampare maggio 2023

Si dichiara che i contenuti del presente volume sono la versione a stampa totalmente corrispondente alla versione online della Rivista, disponibile in open access all'indirizzo: <http://www.engramma.it/eOS/index.php?issue=198> e ciò a valere ad ogni effetto di legge. L'editore dichiara di avere posto in essere le dovute attività di ricerca delle titolarità dei diritti sui contenuti qui pubblicati e di aver impegnato ogni ragionevole sforzo per tale finalità, come richiesto dalla prassi e dalle normative di settore.

Sommario

- 7 *A Companion to Warburgian Studies. Engramma 199, Editorial*
Ilaria Grippa, Ada Naval and Giulia Zanon
- 15 *A Companion to Warburgian Studies. Editoriale di Engramma 199*
Ilaria Grippa, Ada Naval e Giulia Zanon
- 23 *Forma atlante e storiografia teatrale. Questioni di metodo*
Daniela Sacco
- 45 *Aby Warburg. Per una genealogia del Rinascimento*
Arturo Mazzaella
- 57 *Per una semantica del Nach. Osservazioni di metodo su Warburg, Freud e Benjamin*
Raoul Kirchmayr
- 67 *Warburg, Aby. Voce dall'Enciclopedia Garzanti di Filosofia, a cura di G. Vattimo, M. Ferraris, D. Marconi, Milano [1981] 1993*
Alessandro Dal Lago
- 69 *"A small academy in a small town". Postwar Anglo-Italian Scholarship on the Teatro Olimpico*
Chiara Velicogna
- 93 *Livros e artigos sobre Aby Warburg em língua portuguesa (2018-2023)*
Ianick Takaes
- 105 *Исследования о Варбурге в России*
Екатерина Михайлова-Смольнякова
- 109 *Studi warburghiani in Russia*
Ekaterina Mikhailova-Smolniakova
- 113 *Warburgian Studies in Australia*
Jaynie Anderson
- 125 *Aby Warburg. Ein Porträt aus Briefen. Gekürzte Einleitung aus: Michael Diers und Steffen Haug mit Thomas Helbig (hrsg. von), Aby Warburg, Briefe, Berlin/ Boston 2021*
Michael Diers

- 161 *En el Archivo Warburg. A propósito de una nueva edición en español. Aby Warburg, Per monstra ad sphaeram. Terror y armonía en las esferas, edición de Davide Stimilli y Claudia Wedepohl, traducción de Joaquín Chamorro Mielke, Madrid 2022*
Victoria Cirlot
- 167 *Expanded Warburg. A Review of: M. Centanni (ed.), Aby Warburg and Living Thought, Ronzani 2022*
Gabriele Guerra
- 181 *Expanded Warburg. Una recensione di: M. Centanni (a cura di), Aby Warburg e il pensiero vivente, Ronzani 2022*
Gabriele Guerra
- 195 *Interrogare i simboli. Presentazione di: M. Ghelardi, Aby Warburg, uno spazio per il pensiero, Roma 2022*
a cura del Seminario Mnemosyne
- 207 *Gli affreschi astrologici di Schifanoia. Una presentazione di: M. Bertozzi, La tirannia degli astri, Livorno [1985, 1999, 2006] 2022*
a cura del Seminario Mnemosyne
- 211 *A Presentation of "The Edgar Wind Journal"*
Bernardino Branca

Исследования о Варбурге в России

Екатерина Михайлова-Смольнякова

Период все возрастающего интереса русскоязычных исследователей к переводу, освоению и включению в научный контекст интеллектуального наследия Аби Варбурга можно датировать первыми двумя десятилетиями XXI в. Событием, положившим начало этого периода, стала публикация перевода статьи Эрнста Гомбриха «Амбивалентность классической традиции: психология культуры Аби Варбург» в 1999 году (Гомбрих 1999). В 2018 году его увенчала публикация антологии исследований визуальной культуры «Мир образов. Образы мира» (Мазур 2018).

В течение последних лет динамика интереса к обсуждаемой теме изменилась. Не было опубликовано ни одного самостоятельного исследования, посвященного Варбургу лично или его работам. Среди переводов можно отметить лишь перевод «Введения к атласу "Мнемозина"», который увидел свет в каталоге и теоретическом ридере проекта «Генеральная репетиция» фонда V-A-C, Московского музея современного искусства и фонда KADIST в Москве (Стеблева, Чередов 2019).

Целью организаторов проекта было «отрепетировать» разные кураторские стратегии и модели взаимодействия с аудиторией. Одну из частей экспозиции кураторы сравнили со складом, где работы ждут момента, когда они будут «приглашены на сцену», то есть на выставку, открытую для посетителей. Это хранилище было тематически поделено на несколько помещений (гримерок, продолжая театральную метафору), а соответствующие им тексты охватывали темы и понятия, ставшие основой для этого разделения. Перевод «Введения» в каталоге соответствовал пространству, названному «Навязчивые образы» - закономерный выбор. Оригиналом перевода послужили все пять фрагментов «Введения», собранные из черновиков Варбурга (А - 2.VI.1929, В - 10.VI, С - 8.VI, D -

набросок, начатый в Неаполе 27.V.1929 и E - 4.VII.1927). Это единственный пример существенного дополнения к варбургским материалам, опубликованным в первые десятилетия XXI в.

То, что кажется снижением интереса, можно объяснить иначе. Главные труды Варбурга и его последователей уже введены в научный оборот на русском языке, его методология известна, понятие *Pathosformel* в том или ином варианте его интерпретации свободно упоминают в своих рассуждениях и узкие специалисты, и вчерашние студенты-искусствоведы. В рамках конференций, научных семинаров и лабораторий основные концепции Варбурга и представителей его «школы» обсуждаются среди все более широкой аудитории молодых исследователей, в том числе и среди будущих студентов гуманитарных специальностей.

Среди мероприятий, способствующих распространению знаний об исследованиях Аби Варбурга в России можно упомянуть экспериментальную молодежную программу «Лаборатория по исследованию миграции образов», открывшуюся на базе Государственного музея изобразительных искусств им. А.С. Пушкина в осень 2019 года. Слушатели программы в возрасте от 16 до 21 года изучали основы визуальной культуры, идеи и методы Варбурга и самостоятельно искали закономерности в прочтении изображений. Занятия Лаборатории были посвящены феномену географической и хронологической «миграции» образов, механизмам памяти искусства, скрытым и забытым смыслам визуальных источников. Кураторами Лаборатории выступили Илья Доронченков, Ольга Шишко, Марина Торопыгина и Марина Лопухова. Итогом годового исследовательского проекта стала выставка, созданная студентами лаборатории весной 2020 года по принципу атласа «Мнемозина» на основе коллекции Пушкинского музея.

Стоит также отметить, что проделанная предшественниками работа позволяет даже таким крупным исследователям, как Олег Воскобойников (Воскобойников 2022) и Михаил Ямпольский (Ямпольский 2019), которые, безусловно, знакомы с оригинальными текстами Варбурга, ссылаться в своих сочинениях для широкой аудитории именно на русские переводы. Благодаря этому читатели получают возможность в дальнейшем расширить свои представления о работах самого Варбурга ССЫЛКА. В этих трудах основным обсуждаемым понятием остается *Pathosformel*, описываемый максимально близко к оригинальному понятию у Варбурга (Воскобойников

2022, 202) либо понимаемый в соответствии с точкой зрения интерпретатора (Ямпольский 2019, 195).

Хотя пути развития научной мысли не всегда можно предсказать, допустимо предположить, что в ближайшее время в русскоязычном искусствоведении и культурологии ситуация не изменится. Повторные переводы широко известных сочинений Варбурга вряд ли найдут своего читателя, а дневники, черновики и неопубликованные ранее тексты - издателя. В то же время, благодаря возросшему уровню знакомства с наследием этого великого ученого, работы, в которых оно так или иначе используется или переосмысливается, будут появляться все чаще.

Этот вклад является обновлением, охватывающим период 2019-2022 годов, вклада автора в *Engramma*: E. Mikhailova-Smolniakova, *Warburgian Studies in Russia*, "La Rivista di Engramma" n. 165, maggio 2019, pp. 109-117.

Литература

Гомбрих [1984] 1999

Э.Г. Гомбрих, *Амбивалентность классической традиции: психология культуры Аби Варбурга*, "Новое литературное обозрение" 39 (1999), 7-23.

Jampol'skij 2019

М. Ямпольский. *Изображение*, Москва 2019.

Мазур 2018

Н. Мазур, *Мир образов. Образы мира. Антология исследований визуальной культуры*, Сост., ред. пер., авт. вступ. ст., биогр. очерков и прим. Н.Н. Мазур, СПб-Москва 2018.

Stebleva, Čeredov 2019

Генеральная репетиция: представление в трех актах с участием художественных работ из трех коллекций, Отв. ред.: О. Стеблева, Г. Чередов. Москва 2019.

Voskobjnikov 2022

О. Воскобойников, *16 эссе об истории искусства*, Москва 2022.

English abstract

In this contribution the author summarises the recent studies about Aby Warburg in Russia. A series of translations of Gombrich's and Warburg's writings since 1999 led to the project Dress Rehearsal, of the V-A-C Foundation, Moscow Museum of

Modern Art and the KADIST Foundation. Current researchers in Russia have access both to translations and original texts by Aby Warburg.

keywords | Warburgian studies; Russia; Mmoma; KADIST; translations.



la rivista di **engramma**

febbraio **2023**

199 • A Companion to Warburgian Studies

Editorial / Editoriale

Ilaria Grippa, Ada Naval, Giulia Zanon

Forma atlante e storiografia teatrale

Daniela Sacco

Aby Warburg. Per una genealogia del Rinascimento

Arturo Mazzarella

Per una semantica del Nach

Raoul Kirchmayr

Warburg, Aby

Alessandro Dal Lago

“A small academy in a small town”

Chiara Velicogna

Livros e artigos sobre Aby Warburg em língua portuguesa (2018-2023)

Ianick Takaes

Исследования о Варбурге в России

Екатерина Михайлова-Смольнякова

Studi warburghiani in Russia

Ekaterina Mikhailova-Smolniakova

Warburgian Studies in Australia

Martin Warnke

Aby Warburg. Ein Porträt aus Briefen

Michael Diers

En el Archivo Warburg. A propósito de una nueva edición en español

Victoria Cirlot

Expanded Warburg

Gabriele Guerra

Interrogare i simboli

Seminario Mnemosyne

Gli affreschi astrologici di Schifanoia

Seminario Mnemosyne

A Presentation of “The Edgar Wind Journal”

Bernardino Branca